

EUROOPPALAINEN VÄHÄISIIN VAATIMUKSIIN SOVELLETTAVA MENETTELY
LOMAKE A
VAATIMUSLOMAKE

(Eurooppalaisesta vähäisiin vaatimuksiin sovellettavasta menettelystä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 861/2007 4 artiklan 1 kohta)

Asian numero(*)

Saapunut tuomioistuimeen (*):

(*)Tuomioistuin täyttää

TÄRKEÄ HUOMAUTUS

KUNKIN KOHDAN ALUSSA ON OHJEITA TÄMÄN LOMAKKEEN TÄYTTÄMISEKSI

Apuia lomakkeen täyttämiseen

Lomakkeen täyttämiseen voi saada apua. Euroopan siviili- ja kauppaoikeudellisen atlaksen verkkosivustolla Euroopan oikeusportaalissa on julkaistu jäsenvaltioiden toimittamaa tietoa siitä, miten tällaista apua voi saada https://e-justice.europa.eu/content_small_claims-354-fi.do. Tällaiseen apuun ei kuitenkaan kuulu oikeusapu, jota on haettava kansallisen lainsäädännön mukaisesti, eikä siihen kuulu myöskään tapauksen oikeudellinen arviointi.

Kieli

Tämä lomake on täytettävä sen tuomioistuimen kielellä, jolle se lähetetään. Lomake on saatavilla kaikilla Euroopan unionin toimielinten virallisilla kielillä Euroopan oikeusportaalissa https://e-justice.europa.eu/content_small_claims_forms-177-fi.do, mikä voi helpottaa sen täyttämistä vaaditulla kielellä.

Asiakirjatodisteet

Vaatimuslomakkeeseen on liitettävä tarvittaessa mahdolliset asiakirjatodisteet. Voitte kuitenkin tarvittaessa toimittaa lisätodisteita menettelyn kuluessa.

Vastaajalle annetaan tiedoksi jäljennös vaatimuslomakkeesta ja mahdollisista asiakirjatodisteista. Vastaajalle varataan tilaisuus antaa vastaus.

1. Tuomioistuin

Tässä kohdassa teidän tulee yksilöidä tuomioistuin, jossa vaatimus esitetään. Tuomioistuimen valinnassa teidän tulee ottaa huomioon tuomioistuimen toimivallan perusteet. Jäljempänä kohdassa 4 on esimerkinomainen luettelo mahdollisista toimivaltaperusteista. Euroopan oikeusportaalissa on hakutoiminto, jonka avulla voi etsiä toimivaltaisen tuomioistuimen yhteystiedot (osoite, puhelinnumero jne.):

https://e-justice.europa.eu/content_small_claims-354-fi.do

1. Missä tuomioistuimessa esitätte vaatimuksenne?

1.1. Nimi:

1.2 Lähiosoite/Postilokero:

1.3. Postinumero ja postitoimipaikka:

1.4 Maa:

2. Kantaja

Tässä kohdassa ilmoitatte itsenne kantajaksi ja mahdollisen edustajanne. Asianajajan tai muun lakimiehen käyttäminen ei ole pakollista.

Joissakin jäsenvaltioissa pelkkä postilokero-osoite saattaa olla riittämätön, minkä vuoksi on syytä ilmoittaa lähiosoite ja postinumero. Jos näin ei tehdä, on mahdollista, että asiakirjaa ei voida antaa tiedoksi.

Jos teillä on jäsenvaltion viranomaisten antama henkilötunnus, se kannattaa ilmoittaa. Jos sellaista ei ole, kannattaa ilmoittaa passin tai henkilötodistuksen numero, jos sellainen on. Jos toimitte oikeushenkilön tai oikeustoimikelpoisen yhteisön puolesta, kannattaa ilmoittaa sen rekisterinumero.

"Muita tietoja" -kohdassa voidaan antaa tietoja, jotka helpottavat teidän tunnistamistanne, esimerkiksi syntymäaika, ammatti tai asema yrityksessä.

Jos kantajia on useita, käytäkää lisälehtiä.

2. Kantajan tiedot

2.1. Sukunimi, etunimi / yrityksen tai organisaation nimi:

2.2. Henkilötunnus tai passin numero / rekisterinumero*:

2.3. Lähiosoite/Postilokero:

2.4. Postinumero ja postitoimipaikka:

2.5. Maa:

2.6. Puhelin(*):

2.7 Sähköpostiosoite(*):

2.8. Kantajan mahdollinen edustaja ja yhteystiedot(*):

2.9 Muita tietoja(*):

3. Vastaaja

Tässä kohdassa teidän on ilmoitettava vastaaja ja, jos tiedossa, hänen edustajansa. Vastaajan ei ole pakko käyttää asianajajaa tai muuta lakimiestä.

Joissakin jäsenvaltioissa pelkkä postilokero-osoite saattaa olla riittämätön, minkä vuoksi on syytä merkitä lähiosoite ja postinumero. Jos näin ei tehdä, on mahdollista, että asiakirjaa ei voida antaa tiedoksi.

Jos teillä on tiedossanne jäsenvaltion viranomaisten vastaajalle antama henkilötunnus, se kannattaa ilmoittaa.

Vaihtoehtoisesti tai sen lisäksi, kannattaa ilmoittaa vastaajan passin tai henkilötodistuksen numero, jos se on tiedossa. Jos vastaaja on oikeushenkilö tai oikeustoimikelpoinen yhteisö, kannattaa ilmoittaa sen rekisterinumero, jos se on tiedossa.

"Muita tietoja" -kohdassa voidaan antaa tietoja, jotka helpottavat henkilön tunnistamista, esimerkiksi syntymäaika, ammatti tai asema yrityksessä. Jos vastaajia on useita, käyttäkää lisälehtiä.

3. Vastaajan tiedot

3.1 Sukunimi, etunimi / yrityksen tai organisaation nimi:

3.2. Henkilötunnus tai passin numero / rekisterinumero*:

3.3 Lähiosoite/Postilokero:

3.4. Postinumero ja postitoimipaikka:

3.5. Maa:

3.6 Puhelin(*):

3.7 Sähköpostiosoite(*):

3.8. Vastaajan edustaja, jos tiedossa, ja yhteystiedot(*):

3.9 Muita tietoja (*):

4. Tuomioistuimen toimivalta

Vaatuslomake on jätettävä tuomioistuimelle, joka on asiassa toimivaltainen. Tuomioistuimen on oltava toimivaltainen Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1215/2012 säännösten mukaisesti.⁽¹⁾

Tämä kohta sisältää esimerkinomaisen luettelon mahdollisista toimivaltaperusteista.

Euroopan siviilioikeudellisen atlaksen verkkosivuilla osoitteessa

https://e-justice.europa.eu/content_brussels_i_regulation_recast-350-fi.do on tietoja toimivaltasäännöistä.

Verkkosivuilla osoitteessa http://ec.europa.eu/civiljustice/glossary/glossary_fi.htm on selitys eräistä käytetyistä oikeudellisista termeistä.

4. Millä perusteella katsotte tuomioistuimen olevan toimivaltainen?

4.1 Vastaajan kotipaikka

4.2 Kuluttajan kotipaikka

4.3 Vakuutukseen liittyvissä asioissa vakuutuksenhaltijan, vakuutetun tai vakuutuksen edunsaajan kotipaikka

4.4 Kyseessä olevan velvoitteen täyttämisaika

4.5 Paikka, jossa vahinko on tapahtunut

4.6 Kiinteä omaisuuden sijaintipaikka

4.7 Asianosaiset ovat sopineet tuomioistuimen valinnasta

4.8. Muu (täsmentäkää)

5. Asian valtion rajat ylittävä luonne

Voidaksenne käyttää eurooppalaista vähäisiin vaatimuksiin sovellettavaa menettelyä, asian on oltava luonteeltaan valtion rajat ylittävä. Vaatimus on luonteeltaan valtion rajat ylittävä, jos vähintään yhden asianosaisen kotipaikka tai vakituinen asuinpaikka on muussa jäsenvaltiossa kuin siinä, jossa asiaa käsittelevä tuomioistuin sijaitsee.

5. Asian valtion rajat ylittävä luonne

5.1 Valtio, jossa kantajalla on kotipaikka tai vakituinen asuinpaikka:

5.2 Valtio, jossa vastaajalla on kotipaikka tai vakituinen asuinpaikka:

5.3. Jäsenvaltio, jossa tuomioistuin sijaitsee:

6. Pankkiyhteystiedot (ei pakollinen)

Kohdassa 6.1 voitte ilmoittaa tuomioistuimelle, mitä maksutapaa aiotte käyttää oikeudenkäyntimaksujen maksamiseksi. Tuomioistuimella, jolle aiotte vaatimuksenne esittää, ei välttämättä ole käytössään kaikkia maksutapoja. Teidän olisi tarkistettava, mitkä maksutavat tuomioistuin hyväksyy, tarkistamalla asia Euroopan siviili- ja kauppaoikeudellisen atlaksen verkkosivuilta Euroopan oikeusportaalissa https://e-justice.europa.eu/content_small_claims-354-fi.do tai ottamalla yhteyttä kyseiseen tuomioistuimeen. Siellä on myös lisätietoa oikeudenkäyntimaksun määrästä.

Jos suoritate maksun luottokortilla tai annatte tuomioistuimen veloittaa maksun suoraan tililtänne, teidän on ilmoitettava tarvittavat luottokortti- tai tilitiedot tämän lomakkeen liitteessä. Liite jää ainoastaan tuomioistuimen tiedoksi eikä sitä toimiteta vastaajalle.

Kohdassa 6.2 voitte ilmoittaa, mitä maksutapaa haluatte vastaajan käyttävän suorittaessaan maksuja teille, esimerkiksi jos vastaaja haluaa maksaa välittömästi jo ennen tuomion antamista. Jos haluatte saada maksun pankkisiirtona, ilmoittakaa tarvittavat pankkiyhteystiedot.

6. Pankkiyhteystiedot(*)

6.1. Miten haluatte maksaa oikeudenkäyntimaksut?

6.1.1. Pankkisiirto

6.1.2. Luottokortti(täyttäkää liite)

6.1.3. Suoraveloitus pankkitililtänne(täyttäkää liite)

6.1.4. Muu (täsmentäkää)

6.2. Mille tilille haluatte vastaajan maksavan vaaditun tai maksettavaksi määrätyn summan?

6.2.1 Tilin haltija:

6.2.2 Pankin nimi, tunnuskoodi (BIC) tai muu tarvittava pankkitunnus:

6.2.3 Tilinumero/IBAN:

7. Vaatimus

Soveltamisala: Huomatkaa, että vähäisiin vaatimuksiin sovellettavan eurooppalaisen menettelyn soveltamisala on rajoitettu. Menettelyssä ei voida käsitellä vaatimuksia, joiden arvo ylittää 5 000 euroa tai jotka on lueteltu eurooppalaisesta vähäisiin vaatimuksiin sovellettavasta menettelystä annetun asetuksen (EY) N:o 861/2007 2 artiklassa. Jos vaatimuksen kohteena oleva asia ei liity asetuksen soveltamisalaan 2 artiklan mukaisesti, oikeudenkäynti jatkuu toimivaltaisissa tuomioistuimissa tavanomaiseen riita-asioiden oikeudenkäyntiin sovellettavien säännösten mukaisesti. Jos ette halua jatkaa oikeudenkäyntiä tällaisessa tapauksessa, teidän on peruutettava vaatimuksenne.

Rahallinen tai muu vaatimus: Teidän on ilmoitettava, vaaditteko rahaa ja/tai jotakin muuta (muu kuin rahallinen vaatimus), esimerkiksi tavaroiden toimitusta, ja sen jälkeen täytettävä kohta 7.1 ja/tai kohta 7.2. Jos vaatimus ei ole rahallinen, on täytettävä kohta 7.2 ja ilmoitettava vaatimuksen arvioitu arvo siinä. Tällöin teidän on ilmoitettava, vaaditteko toissijaisesti korvausta sen varalta, että alkuperäistä vaatimusta ei ole mahdollista täyttää.

Jos vaaditte oikeudenkäyntikuluja (esim. käännöskulut, asianajajapalkkiot, asiakirjojen tiedoksiantokulut) korvattavaksi, se on ilmoitettava kohdassa 7.3. Säännökset siitä, mitä oikeudenkäyntikuluja tuomioistuimet voivat määrätä maksettavaksi, vaihtelevat jäsenvaltioittain. Yksityiskohtaisia tietoja siitä, minkä tyyppisiä oikeudenkäyntikuluja voidaan korvata eri jäsenvaltioissa, on saatavilla Euroopan oikeusportaalissa osoitteessa https://e-justice.europa.eu/content_costs_of_proceedings-37-fi.do.

Jos vaaditte sopimusperusteisen koron maksamista esimerkiksi lainan osalta, ilmoittakaa korko ja sen alkamispäivä. Jos vaatimuksenne hyväksytään, tuomioistuin voi määrätä vaatimukselle lakisääteisen koron. Ilmoittakaa, vaaditteko lakisääteisen koron määräämistä, ja mistä päivästä lukien lakisääteistä korkoa olisi maksettava.

Käyttäkää tarvittaessa lisälehtiä, joilla kuvaatte vaatimustanne, esim. jos vaaditte useita eri maksuja ja kullekin maksulle korkoa eri päivästä alkaen.

7. Vaatimus

7.1 Rahallinen vaatimus

7.1.1. Pääoma (ilman korkoja ja kuluja):

7.1.2 Valuutta

| | | |
|----------------------|------------------------|----------------------|
| euro (EUR) | Unkarin forintti (HUF) | Ruotsin kruunu (SEK) |
| Bulgarian leva (BGN) | Englannin punta (GBP) | Muu (mikä) |
| Kroatian kuna (HRK) | Puolan zloty (PLN) | |
| Tšekin koruna (CZK) | Romanian leu (RON) | |

7.2 Muu vaatimus:

7.2.1. Täsmäntäkää:

7.2.2 Vaatimuksen arvioitu arvo:

Valuutta:

| | | |
|----------------------|------------------------|----------------------|
| euro (EUR) | Unkarin forintti (HUF) | Ruotsin kruunu (SEK) |
| Bulgarian leva (BGN) | Englannin punta (GBP) | Muu (mikä) |
| Kroatian kuna (HRK) | Puolan zloty (PLN) | |
| Tšekin koruna (CZK) | Romanian leu (RON) | |

7.3. Vaaditteko oikeudenkäyntikuluja korvattavaksi?

7.3.1 Kyllä

7.3.2 Ei

7.3.3. Jos vastasitte kyllä, täsmäntäkää kulut ja ilmoittakaa vaadittu tai tähän mennessä kertynyt määrä:

7.4. Vaaditteko maksettavaksi korkoa?

Kyllä

Ei

Jos vaaditte korkoa, onko korko

Sopimusperusteinen siirtykää kohtaan 7.4.1.

Lakisääteinen siirtykää kohtaan 7.4.2.

7.4.1. Sopimusperusteinen

(1) korko on:

%

EKP:n peruskorko lisättynä
prosenttiyksiköllä

muu:

(2) korkoa olisi maksettava (päiväys) alkaen

(päiväys) asti

tuomion antamispäivään asti

pääoman maksupäivään asti

7.4.2. Lakisääteinen korkoa olisi maksettava (päiväys) alkaen

(päiväys) asti

tuomion antamispäivään asti

pääoman maksupäivään asti

7.5. Vaaditteko maksettavaksi korkoa kuluista?

Kyllä

Ei

Jos vastaus on kyllä, korkoa olisi maksettava:

(Päiväys) alkaen

(tapahtuma) alkaen

(Päiväys) asti

kulujen maksupäivään asti

8. Yksityiskohtaiset tiedot vaatimuksesta

Esittäkää kohdassa 8.1 lyhyesti vaatimuksenne sisältö.

Esittäkää kohdassa 8.2 asiaan liittyvät todisteet. Niitä voivat olla muun muassa asiakirjatodisteet (esim. sopimus, kuitti) tai todistajien antamat suulliset tai kirjalliset lausunnot. Ilmoittakaa kunkin todisteen osalta, mitä vaatimuksen kohtaa se tukee. Käyttäkää tarvittaessa lisälehtiä

8. Yksityiskohtaiset tiedot vaatimuksesta

8.1 Esittäkää vaatimuksenne perustelut, esimerkiksi mitä on tapahtunut, missä ja milloin.

8.2 Kuvailkaa vaatimuksenne perusteeksi esittämänne todisteet ja ilmoittakaa, mitä vaatimuksen kohtia ne tukevat. Liittäkää tarvittaessa mukaan mahdolliset asiakirjatodisteet.

8.2.1. Kirjalliset todisteet

Täsmentäkää jäljempänä

8.2.2 Todistajat

Täsmentäkää jäljempänä

8.2.3 Muut

Täsmentäkää jäljempänä

9. Suullinen käsittely

Vähäisiin vaatimuksiin sovellettava eurooppalainen menettely on kirjallinen menettely. Tuomioistuin voi kuitenkin päättää järjestää suullisen käsittelyn, jos se katsoo, että asiaa ei voi ratkaista kirjallisten todisteiden perusteella. Voitte pyytää suullista käsittelyä tällä lomakkeella tai myöhemmin. Tuomioistuin voi evätä pyynnön, jos se katsoo asian olosuhteet huomioon ottaen, että suullinen käsittely ei ole tarpeen asian käsittelemiseksi oikeudenmukaisella tavalla. Suullinen käsittely olisi toteuttava asianmukaista etäviestintävälinettä käyttäen, esim. video- tai puhelinneuvotteluna, jos tarvittavat välineet ovat tuomioistuimen käytettävissä. Jos kuultavan henkilön kotipaikka on muussa kuin siinä jäsenvaltiossa, jonka tuomioistuimen käsiteltäväksi asia on saatettu, käsittely asianmukaisen etäviestintätekniiikan avulla on järjestettävä noudattaen neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1206/2001 säädetyt menettelyt. (²)

(https://e-justice.europa.eu/content_taking_of_evidence-76-fi.do)

Tuomioistuin voi kuitenkin päättää, että käsittelyyn kutsuttujen henkilöiden on oltava henkilökohtaisesti läsnä. Voitte ilmoittaa toiveenne tuomioistuimelle, mutta on huomattava, että jos olette pyytäneet saada olla henkilökohtaisesti läsnä käsittelyssä, oikeus korvaukseen kustannuksista, joita läsnäolosta aiheutuu, määräytyy eurooppalaisesta vähäisiin vaatimuksiin sovellettavasta menettelystä annetun asetuksen (EY) N:o 861/2007 16 artiklassa säädettyjen edellytysten mukaisesti. Artiklan mukaan tuomioistuin ei määrää voittaneelle asianosaiselle korvausta kuluista, jotka ovat tarpeettomia tai suhteettomia vaatimukseen nähden.

9.1. Haluatteko suullisen käsittelyn?

Kyllä

Ei

Mikäli vastasitte kyllä, perustelkaa pyyntönne(*):

9.2 Jos tuomioistuin päättää järjestää suullisen käsittelyn, haluatteko olla henkilökohtaisesti läsnä?

Kyllä

Ei

Perustelkaa pyyntönne(*):

10. Asiakirjojen tiedoksianto ja viestintä tuomioistuimen kanssa

Menettelyä koskevat asiakirjat, kuten hakemuksenne, vastaajan vastaus, mahdollinen vastavaatimus ja tuomio, voidaan antaa asianosaisille tiedoksi postitse tai sähköisillä viestintätavoilla, jos tuomioistuimella on tekniset valmiudet ja tällaiset tavat ovat sallittuja sen jäsenvaltion menettelylainsäädännön mukaisesti, jossa menettely toteutetaan. Jos asiakirjat on annettava tiedoksi jossakin muussa jäsenvaltiossa kuin siinä, jossa menettely toteutetaan, on otettava huomioon myös sen jäsenvaltion menettelysäännöt, joissa tiedoksianto tapahtuu. Sähköisiä viestintätapoja voidaan käyttää myös muussa kirjallisessa viestinnässä (esim. pyyntö osallistua tuomioistuimen käsittelyyn). Sähköisiä viestintätapoja voidaan käyttää ainoastaan, jos vastaanottaja on etukäteen nimenomaisesti ilmaissut suostumuksensa niiden käyttöön tai jos hänellä on oikeudellinen velvoite hyväksyä sähköinen tiedoksianto ja/tai muu kirjallinen viestintä tuomioistuimen taholta sen jäsenvaltion menettelysääntöjen mukaisesti, jossa vastaanottajalla on kotipaikka. Euroopan oikeusportaalista voi tarkistaa, ovatko sähköinen tiedoksianto ja/tai viestintä käytettävissä ja hyväksyttävissä tietyssä jäsenvaltiossa https://e-justice.europa.eu/content_small_claims-354-fi.do?

10.1. Hyväksyttekö sähköisten viestintätapojen käytön vastaajan vastauksen, mahdollisen vastavaatimuksen ja tuomion tiedoksiannossa?

Kyllä

Ei

10.2 Hyväksyttekö sähköisten viestintätapojen käytön vastaanottaessanne muita kirjallisia viestejä kuin kohdassa 10.1 mainittuja asiakirjoja?

Kyllä

Ei

11. Todistus

Jäsenvaltiossa eurooppalaisessa vähäisiin vaatimuksiin sovellettavassa menettelyssä annettu tuomio voidaan tunnustaa ja panna täytäntöön toisessa jäsenvaltiossa. Jos aiotte pyytää tuomion tunnustamista ja täytäntöönpanoa jossakin muussa jäsenvaltiossa kuin siinä, jossa tuomioistuin sijaitsee, voitte pyytää tässä lomakkeessa, että tuomioistuin antaa tuomiota koskevan todistuksen teidän osaltanne myönteisen päätöksen.

11.1 Todistus

Pyydän tuomioistuinta antamaan tuomiota koskevan todistuksen:

Kyllä

Ei

Tuomioistuin voi pyynnöstä antaa todistuksen jollakin muulla kielellä käyttämällä Euroopan oikeusportaalien kautta saatavilla olevia lomakkeita. Tästä voi olla apua, kun tuomio pannaan täytäntöön toisessa jäsenvaltiossa. Tuomioistuin ei ole kuitenkaan velvollinen toimittamaan käännöstä ja/tai translitterointia vapaisiin tekstikenttiin sisällytetystä tekstistä.

11.2 Pyydän tuomioistuinta antamaan todistuksen muulla kielellä kuin oikeudenkäyntikielellä:

| | | | | | | | | |
|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| BG | ES | CS | DE | ET | EL | EN | FR | HR |
| IT | LV | LT | HU | MT | NL | PL | PT | RO |
| SK | SL | FI | SV | | | | | |

12. Päivämäärä ja allekirjoitus

Merkitkää lomakkeen viimeiselle sivulle nimenne selvennys, allekirjoitus ja päivämäärä.

12. Päivämäärä ja allekirjoitus

Pyydän tuomioistuinta antamaan vastaajaa vastaan tuomion vaatimukseni perusteella.

Vakuutan, että antamani tiedot ovat parhaan tietoni mukaan oikeat ja olen toimittanut ne vilpittömässä mielessä.

Paikka:

Päiväys:

Nimi ja allekirjoitus

Vaatimuslomakkeen (lomake A) liite

Pankkiyhteystiedot (*) oikeudenkäyntimaksujen suorittamista varten

Tilin/luottokortin haltija

Pankin nimi, BIC-tunnuskoodi tai muu tarvittava pankkitunnus/luottokorttiyhtiö:

Tilinnumero tai IBAN-numero / luottokortin numero, voimassaolo ja luottokortin turvanumero:

(*) Ei pakollinen.

(¹) Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) N:o 1215/2012, annettu 12 päivänä joulukuuta 2012, tuomioistuimen toimivallasta sekä tuomioiden tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta siviili- ja kauppaoikeuden alalla (EUVL L 351, 20.12.2012, s. 1).

(²) Neuvoston asetus (EY) N:o 1206/2001, annettu 28 päivänä toukokuuta 2001, jäsenvaltioiden tuomioistuinten välisestä yhteistyöstä siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa tapahtuvassa todisteiden vastaanottamisessa (EYVL L 174, 27.6.2001, s. 1).